

- 4 Павлова Е.А. Ментальные карты как эффективный метод визуализации мышления студентов на уроках иностранного языка // Эмиховские чтения: материалы V международной научно-практической конференции, Тюмень, 2018. – С. 108-115.
- 5 Budd J. Mind Maps as Classroom Exercises, 2010 //Journal of Economic Education// Vol. 35, pp. 34-46. URL: <https://doi.org/10.3200/JECE.35.1.35-46> (дата обращения: 25.06.2023).
- 6 Nurlaila A.P. The Use of Mind Mapping Technique in Writing Descriptive Text, 2013 //Journal of English and Education// Vol. 1, no. 2, pp. 9-15. URL: <https://ejournal.upi.edu/index.php/L-E/article/view/578> (дата обращения: 05.07.2023).
- 7 Arulsevi E. Mind Maps in Classroom Teaching and Learning, 2017 //The Excellence in Education Journal// Vol. 6, issue 2, pp. 50-65, URL: <https://files.eric.ed.gov/fulltext/EJ1210135.pdf> (дата обращения: 24.07.2023).
- 8 Бортникова Е.В. Интеллектуальная карта как универсальный инструмент в обучении // Иностранные языки в школе – 2014. – № 11. – С. 35-38.
- 9 Scrivener J., Learning Teaching. The Essential Guide to English Language Teaching. – London: Macmillan, 2011.
- 10 Бершадская Е.А. Применение метода интеллектуальных карт для формирования познавательной деятельности обучающихся // Педагогические технологии – 2015. – № 3. – С. 17-21.

Материал поступил в редакцию журнала 01.02.2024

МРНТИ 16.21.51

DOI: [10.59102/kufil/2024/iss1pp247-260](https://doi.org/10.59102/kufil/2024/iss1pp247-260)

Е.Н. Дерунова¹, З.К. Темиргазина¹

¹Павлодарский педагогический университет имени А. Маргулана, Павлодар, 140002, Республика Казахстан

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СУПРА- И ТОПОГРАФЕМИЧЕСКИХ СРЕДСТВ В КАЗАХСТАНСКИХ УЧЕБНИКАХ РУССКОГО ЯЗЫКА

Ввиду того, что современная культура характеризуется визуальностью, печатный текст немислим сегодня без включения знаков из иных семиотических систем. Их функция состоит в организации, оформлении смысла и усилении воздействия на читателя. Школьные учебники не являются исключением. Их авторы все шире используют различные замещающие знаковые языки для структурирования информации и обеспечения успешного ее восприятия учеником-реципиентом. В статье рассматривается визуальное семиотическое пространство казахстанского учебника русского языка для 6 класса авторов Ж.Ж. Капеновой, М.В. Валовой и Н.В. Мирошниковой. Подобный анализ отечественных учебников не осуществлялся в казахстанской лингводидактике, несмотря на актуальность исследования роли поликодовых текстов в современной методике и лингвистике. Авторы статьи анализируют шрифтовое оформление учебника, расположение материала на странице, классифицируют используемые в учебнике иллюстративные материалы, а также оценивают соответствие визуальных знаковых систем учебника опыту ученика-реципиента. По результатам семиотического анализа сформулированы рекомендации по оптимизации визуальной стороны учебника.

Ключевые слова: метаграфемика, супраграфемика, топографемика, дизайн учебников, поликодовый текст, семиотический анализ, визуальная семиотика.

ОСНОВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

По данным последнего исследования PIRLS, проведенного в 2021 году Международной ассоциацией по оценке образовательных достижений (IEA), средний уровень сформированности функциональной грамотности чтения казахстанских школьников по сравнению с результатами 2016 года значительно снизился (на 32 балла), вследствие чего Казахстан спустился с двадцать седьмой на тридцать восьмую строчку мирового рейтинга. В связи с этим формирование функциональной грамотности учащихся в целостном учебном процессе сегодня требует новых подходов и инновационных методов повышения эффективности этого процесса. Оно должно осуществляться через развитие интеллектуальных и коммуникативных способностей, так как способствует интеграционному участию индивида в широкомасштабных социальных процессах [1, 260]. Сегодня в образовании достаточно остро стоит необходимость пересмотра подходов и средств, используемых для формирования умений по работе школьников с текстовой информацией разных типов. При этом на первый план выдвигается работа с поликодовыми текстами, что продиктовано заметно возросшей ролью визуальности в современной культуре. Так как школьный учебник, традиционно представляющий собой основное и наиболее доступное средство обучения, сам по себе является поликодовым текстом, его визуальная семиотическая сторона сегодня нуждается в подробном анализе и оптимизации с учётом возрастных особенностей зрительного восприятия современных школьников.

В современной лингвистике и лингводидактике наблюдается все более возрастающая актуальность изучения роли разного рода семиотических систем, используемых в учебном процессе. Создателями современных школьных учебников всё активнее применяются, наряду с базовыми знаковыми языками (буквами, цифрами, математическими символами), замещающие семиотические языки: коды, пиктограммы, модели, символы. Использование визуальных семиотических систем (цвета, шрифтов, расположения текста и изображений на странице, иллюстраций, условных обозначений) способствует структурированию и восприятию учебного материала, что соответствует актуальным требованиям информационной культуры, которая выступает в качестве одного из основных компонентов востребованной современным обществом модели личности выпускника средней школы. [2, 134].

ВВЕДЕНИЕ

В последние десятилетия в печатной коммуникации наблюдается устойчивое стремление к сокращению пространства, отводимого непосредственно текстовой информацией. При этом информационное поле сохраняется, а порой даже увеличивается. Текстовое пространство сокращается путем внедрения в текст элементов из других семиотических систем. Эти элементы не только помогают организовать и оформить смысл, воздействовать на читателя, но порой содержат в себе даже больше информации, чем слова, составляющие текст.

Отличительной чертой современных текстов является использование таких средств метаграфематики, которые наряду с вербальными знаками формируют содержательную и прагматическую стороны, выступая при этом в качестве индикаторов, определяющих тип текста. Когда метаграфематические средства используются рационально, письменный текст обретает большую мотивированность и прагматическую выразительность, что очень важно для научных текстов. Ведь цель создания научных текстов (в том числе и текстов учебников) состоит в «обязательной интерпретации и адекватном понимании» [3, 188].

В исследованиях современных лингвистов и методистов предпринимаются попытки создать такой тип информационного пространства, который будет отличаться мультимодальностью и сможет внести системные изменения в механизмы и формы

образовательного процесса, имеющие традиционный характер. Нельзя отрицать влияние, производимое данной тенденцией на различные уровни и компоненты системы образования. Например, учащиеся получают возможность овладевать учебными компетенциями при посредничестве более разнообразных образовательных инструментов, которые сегодня активно совершенствуются.

Одним из таких инструментов является учебник. Школьный учебник как тип текста традиционно используется в обучающей практике, основной целью которой является трансляция содержания и целей учебного предмета, представление методов и средств обучения. Учебник представляет собой поликодовый текст, в котором письменный язык сочетается с изображениями, графиками, диаграммами, оформленными посредством определенной разметки и дизайна. Совокупность всех перечисленных элементов оказывает воздействие на адресата, донося до него заложенные автором учебника идеи.

Актуальность изучения возможностей работы с учебниками для учащихся среднего звена обусловлена новыми международными стандартами грамотности, принятыми в мировом сообществе. Последние сосредоточены на так называемой мультимодальной грамотности, которая определяется Е.В. Штифановой и А.В. Киселевой как «единство многообразия грамотностей, среди которых выделяются грамотность письменная, аудиовизуальная, математическая, компьютерная, медиаграмотность и т.д.» [4, 47]. Мультимодальная грамотность рассматривается современными методистами как сложное умение, стоящее на порядок выше, чем работа со сплошным печатными источниками, и предполагающее способность работать с иными видами воспринимаемой учеником информации. Например, с различными несплошными текстами и аудиовизуальным материалом (графики, схемы, диаграммы, комиксы, мультфильмы, инфографика). Особенно активно такая работа начинает проводиться в средних классах. А это значит, что учебники для данной возрастной группы, будучи поликодовыми текстами, должны способствовать развитию мультимодальной грамотности не только посредством подбора уместных заданий и теоретического материала, но и при помощи разнообразных метаграфемических средств.

Изучение поликодовых текстов предполагает, что акцент должен быть сделан на том, как вербальные и невербальные средства коммуникации соединяются в законченное и осмысленное текстовое произведение [5, 65–66]. В статье нами рассматривается учебник русского языка с точки зрения использования в нем супра- и топографемических средств.

МАТЕРИАЛЫ И МЕТОДЫ

Материалом для исследования является учебник Ж.Ж. Капеновой, М.М. Валовой и Н.В. Мирошниковой «Русский язык» для 6 класса общеобразовательной средней школы издательства «Арман-ПВ» 2018 г. [6]. Такой выбор материала для исследования обусловлен тем, что именно на 6 класс приходится решающий – заключительный этап формирования мультимодальной грамотности учащихся, а в последующие годы обучения в школе сформированные читательские компетенции лишь развиваются. Выбранный учебник является одним из двух предлагаемых для изучения русского языка в 6 классах изданий, рекомендованных Министерством просвещения Республики Казахстан. В статье выявляются и описываются супра- и метаграфемические средства, используемые авторами учебника для реализации его учебно-коммуникативной функции, которая состоит в том, что учебная книга является важным инструментом для передачи информации ученику-реципиенту, взаимодействующему с ней [7, 662].

Основной метод исследования – визуальный семиотический анализ. Основные принципы данного метода включают в себя анализ таких визуальных элементов, как изображения, графики и дизайн страницы, с целью выявления их семиотического содержания, оправданности их использования и соответствия особенностям визуального восприятия реципиентов. Важным аспектом является также изучение использования цвета, шрифта, композиции и соотношения вербального и невербального компонентов в учебнике, которые

могут оказывать воздействие на восприятие и понимание материала учащимися. Выбор данного метода исследования объясняется тем, что учебник как текст носит поликодовый характер, то есть включает в себя знаки разных семиотических систем. При этом каждый из используемых в учебнике знаков оказывает определенное влияние на степень успешности усвоения учеником учебного материала, а также на развитие его функциональной грамотности. Визуальному семиотическому анализу в рамках статьи подвергаются следующие элементы рассматриваемого учебника:

- Система навигации (определяется степень адекватности условных обозначений учебника возрастным особенностям зрительного восприятия шестиклассников);
- Шрифтовое оформление (выясняются функции каждого из используемых в учебнике вариантов шрифта и целесообразность их использования);
- Иллюстративный материал (выделяются типы иллюстраций, их функции, особенности расположения на странице и количественное соотношение разных типов иллюстраций в пределах анализируемого учебника);
- Инструменты рубрикации (исследуются средства графического выделения рубрик учебника и определяется степень их соответствия особенностям зрительного восприятия шестиклассников).

РЕЗУЛЬТАТЫ

Содержание анализируемого учебника поделено на девять глав, каждая из которых соответствует определенному разделу типовой учебной программы по предмету «Русский язык». Каждая глава начинается со шмуцтитла (рис. 1), на котором располагается номер и название главы, а также адаптированные для учеников цели обучения, сформулированные при помощи конструкций «Из этой главы вы узнаете...» и «Изучив материал этой главы, вы сможете...», напечатанных жирным шрифтом, в то время как перечень знаний и умений набран тем же шрифтом, но с обычным начертанием букв. Номер главы, ее название и название раздела грамматики, изучаемого в пределах данной главы, набраны самым крупным кеглем с использованием только прописных букв. Для разделения трех блоков заглавия служит градация начертания шрифта: жирный – для номера главы, полужирный – для ее названия и обычный – для грамматической темы. Чтобы отделить заглавие от целей обучения, использована горизонтальная линия. Визуально заглавие и основной контент шмуцтитла занимают примерно одинаковую площадь. Верхний и нижний колонтитулы страницы оформлены рисунками в виде изогнутых полос синего, голубого и серого цветов. Подобный макет дизайна выдержан на всех девяти шмуцтитлах учебника «Русский язык» для 6 класса. Оформление данной группы страниц отличается от основного текста учебника печатной гарнитурой и цветовым оформлением, что позволяет рассматривать шмуцтитл как визуальный знак, сигнализирующий ученику о начале изучения нового раздела.



Рисунок 1. Пример шмуцтитула учебника «Русский язык» для 6 класса

Главы учебника включают в себя от десяти до одиннадцати параграфов, каждый которых рассчитан на один урок. Параграфы занимают, как правило, один, реже два разворота учебника и имеют внутри себя устойчивую систему шрифтового и цветового оформления. Так, заголовки параграфов набраны более крупным по сравнению с основным текстом учебника шрифтом темно-синего цвета в полужирном начертании. Кроме того, для основного текста, шмуцтитолов и заголовков использованы различные гарнитуры. Так, основной текст учебника набран при помощи гарнитуры Times New Roman, которая традиционно воспринимается реципиентом как нейтральная. А для шмуцтитолов и заголовков использована гарнитура Agial, которая в данном случае призвана сигнализировать ученику о начале новой темы или раздела, постановке новой цели обучения.

Кроме того, для структурирования каждого параграфа-урока используется постоянный набор рубрик. Так, непосредственно под заголовком располагаются рубрики «Критерии успеха» и «Ключевые слова и словосочетания». Знакомство с данными рубриками предшествует изучению теоретического материала и выполнению практических заданий. Помимо супраграфемических средств – гарнитуры Agial, для выделения данных рубрик авторами учебника использованы еще и топо- и хромографемические инструменты. Информация данных рубрик расположена на подложках в форме прямоугольников с одним или двумя закругленными углами. При этом подложка под рубрикой «Критерии успеха» голубого цвета, а под рубрикой «Ключевые слова и словосочетания» – светло-оранжевого. С помощью таких же подложек и шрифта оформлены рубрики «Теоретический материал» и «Справка». Избежать ошибочной интерпретации должны помочь сопровождающие их условные обозначения в виде синего квадрата с белым вопросительным знаком («Справка») и оранжевого квадрата с белым восклицательным знаком («Теоретический материал»), а также расположение на странице. Рубрики «Критерии успеха» и «Ключевые слова» располагаются на одном уровне сразу под строкой заголовка. А рубрики «Справка» и «Теоретический материал» обычно размещены непосредственно перед заданиями рубрик «Письмо» и «Речевые нормы», причем каждая рубрика занимает всю ширину страницы. Однако думается,

что присвоение разных значений одному и тому же цветовому оформлению, одной и той же форме подложек может снизить эффективность работы учащихся с учебным текстом. Поэтому можно порекомендовать издателям учебников использовать отдельный цвет для каждой рубрики. При соблюдении этого условия форма подложек может остаться одинаковой.

Для навигации по учебнику служит набор специальных знаков, смысл которых раскрывается авторами на третьей странице издания под заголовком «Условные обозначения» (см. рис. 2) [6, 3]. Следует отметить, что внешний вид большинства используемых для навигации пиктограмм мотивирован заложенным в них значением. Например, изображение книги, вполне очевидно, ассоциируется с чтением, а изображение наушников – со слушанием. Однако не все условные обозначения являются столь же «говорящими». Так, значок «Речевые нормы» скорее вызывает ассоциацию с диалогом, а значок «Рефлексия» сильно напоминает знак репоста в социальных сетях и тоже может вызывать у учащихся неверные ассоциации.

Условные обозначения:



Рисунок 2. Условные обозначения

Согласно типологии знаков, предложенной родоначальником семиотики Ч. Пирсом, все знаки объединяются в три группы: символы, указатели и подобию. При этом указатели выполняют свою функцию лишь при условии наличия связи их внешнего облика с опытом реципиента, а символы требуют выработки у реципиента определенной привычки для установления ассоциации между означаемым и означающим [8]. Таким образом, пять из девяти навигационных знаков учебника (аудирование, говорение, чтение, письмо, домашняя работа) можно отнести к указателям, а остальные четыре (справка, теоретический материал, речевые нормы, рефлексия) являются символами. Изображения этих знаков не несут в себе семантики обозначаемых действий, что препятствует их эффективному использованию. Они требуют от ученика определенных усилий по их запоминанию и формированию устойчивых ассоциаций, без которого верная интерпретация значения данных знаков не представляется возможной. Поскольку у детей в возрасте 10-11 лет преобладает образное и практически-действенное мышление, использование условных обозначений символического характера в учебниках может затруднять восприятие и понимание учебного материала, препятствуя успешному формированию функциональной грамотности чтения учащихся. Помочь в разработке условных обозначений, адекватных опыту реципиентов, может творческий опрос целевой возрастной группы учащихся. Процедура творческого опроса может выглядеть следующим образом: респондентам нужно предложить по заданным значениям (означаемым)

условных знаков нарисовать подходящие к ним визуальные образы (означающие). Варианты означающих, изображаемые участниками опроса с наибольшей частотностью, могут быть положены в основу дизайна условных обозначений учебника.

Как отмечает В.А. Андреева, одной из самых малоизученных сторон школьного учебника является соотношение в его конструкции текстовой и изобразительной составляющих [9, 76]. Поэтому важной частью визуального семиотического анализа поликодового текста представляется классификация иллюстративного материала. В нашем исследовании за основу такой классификации взята типология, предложенная В.Н. Ляховым и его коллегами В.Д. Дольским и Н.А. Гончаровой. Данная типология иллюстраций представлена на рисунке 3 [7, 77].

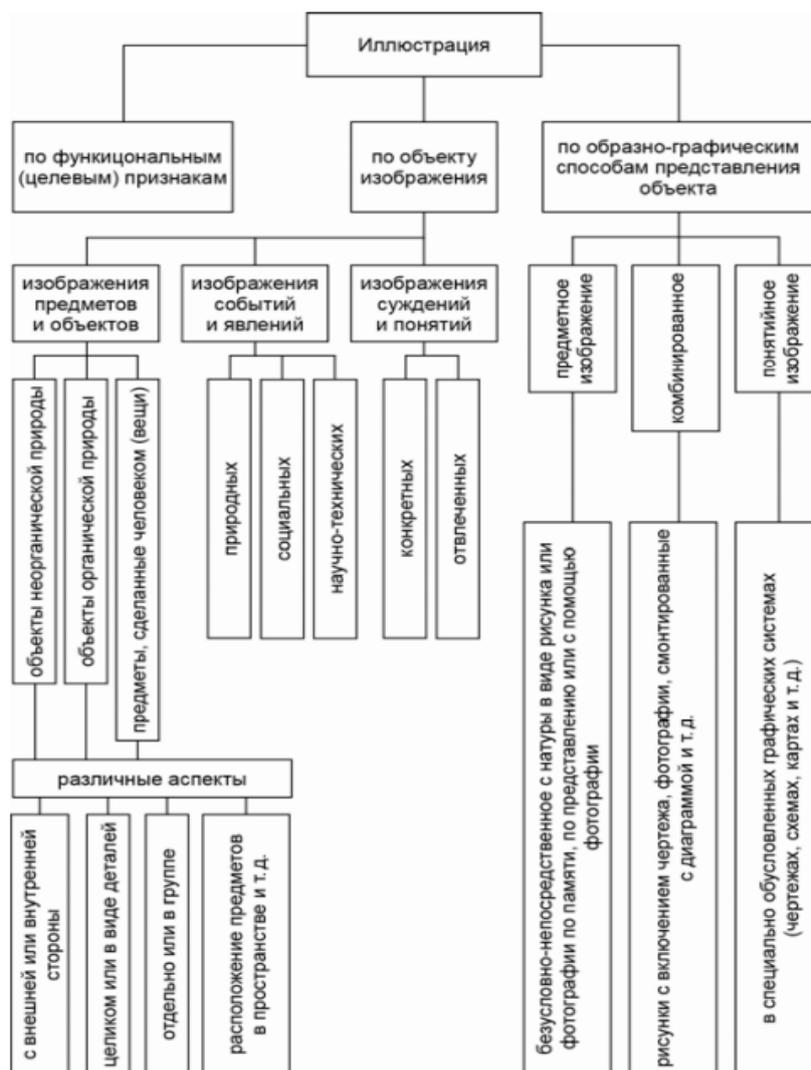


Рисунок 3. Типология иллюстраций по В.Н. Ляхову

В ходе анализа учебника «Русский язык» для 6 класса размещенные в нем иллюстрации были сгруппированы по образно-графическим способам представления объекта. Количественное соотношение иллюстраций разных типов представлено в таблице 1.

Таблица 1. Типы иллюстраций в учебнике «Русский язык» для 6 класса

Предметное изображение		Комбинированное изображение		Понятийное изображение		
Рисунок	Фото	Фото + карта	Инфографика	Схема	Диаграмма	Карта
Цветные – 16	Цветные – 65	Цветные – 1	Цветные – 2	Цветные – 1	Цветные – 1	Цветные – 0
Черно-белые – 4	Черно-белые – 4	Черно-белые – 0	Черно-белые – 2	Черно-белые – 1	Черно-белые – 1	Черно-белые – 2

Процентное соотношение иллюстраций разного типа в анализируемом учебнике выглядит следующим образом (рис. 4):

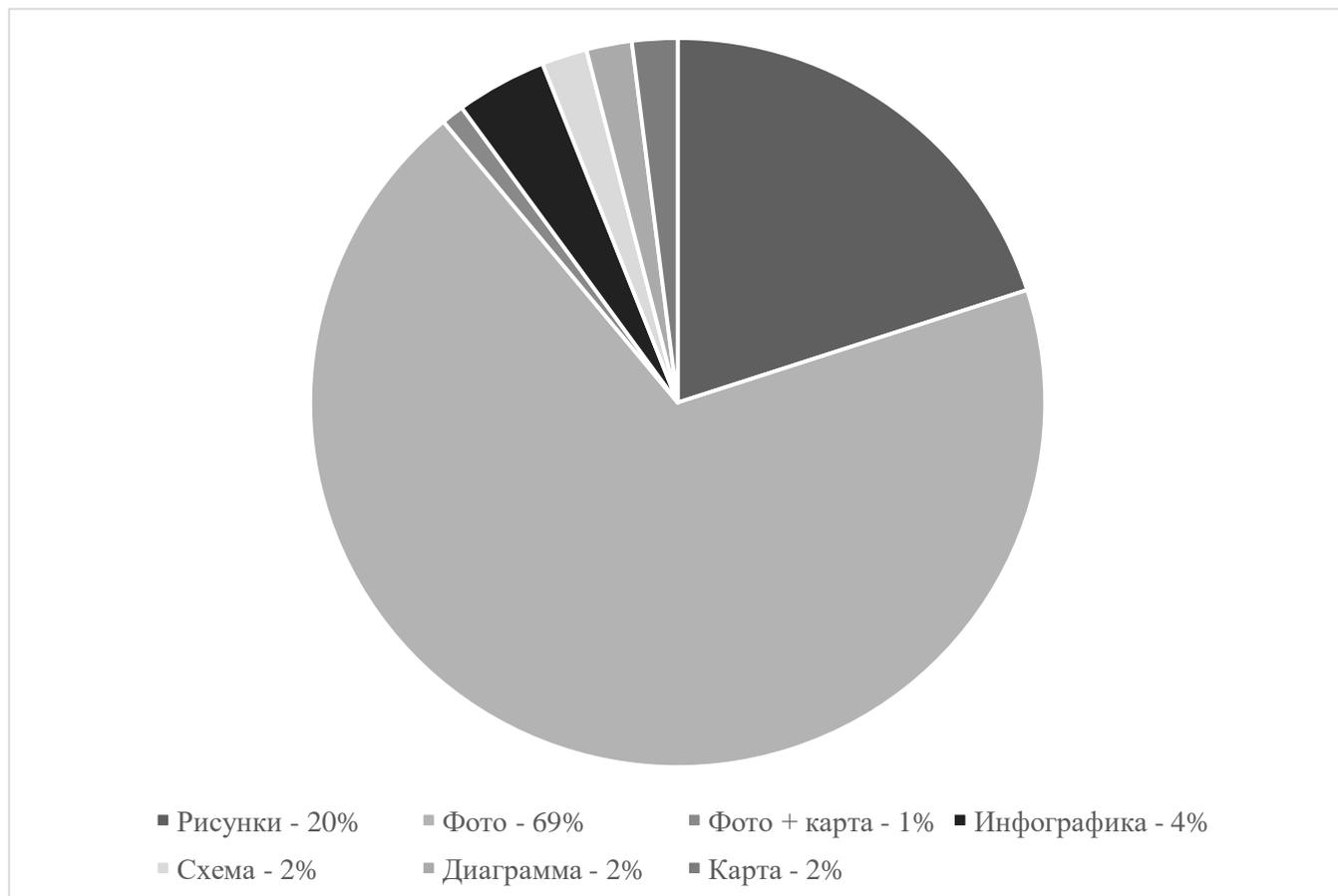


Рисунок 4. Процентное соотношение иллюстраций разного типа в учебнике «Русский язык» для 6 класса

Располагая иллюстрации на странице, авторы обычно помещают их непосредственно под текстом задания, к которому они относятся, или справа от него. Под текстом задания чаще всего располагается ряд из нескольких маленьких иллюстраций (фото, рисунков) или одна крупная иллюстрация (диаграмма, карта, инфографика). Справа от текста обычно размещены одиночные маленькие или среднего размера рисунки и фото. Такая устойчивая система размещения изображений на странице (ниже текста или справа от него) служит ученику сигналом того, что текст задания должен быть прочитан прежде рассмотрения иллюстрации, в то время как подписи к изображениям, расположенные ниже и набранные более мелким шрифтом с курсивным начертанием, могут быть прочитаны уже после изучения иллюстраций. В данном случае мелкий курсивный шрифт служит знаком дополнительной информации. Кроме того, курсивное начертание, но уже в сочетании с полужирным и разрядкой, используется в анализируемом учебнике для выделения примеров выполнения письменных

заданий и слов для справок. В отдельных случаях курсивное начертание в текстах заданий служит заменой кавычек. Например: «Составьте акrostих к слову *герои*» [6, 111]. При этом нельзя не отметить, что размер иллюстраций зачастую слишком мал и многие мелкие детали могут ускользать от внимания шестиклассника. Ребенку требуется прилагать дополнительные усилия, чтобы рассмотреть, к примеру, кто изображен на групповых фото или что находится на среднем и, тем более, заднем плане репродукций картин, площадь которых составляет порой всего 7,5 кв. см. Также неудачным представляется выбор черно-белой цветовой гаммы для используемых в качестве иллюстраций фрагментов географических карт [6, 44, 46]. Черно-белое оформление существенно затрудняет чтение подобных несплошных текстов, поскольку именно цвет играет первостепенную роль в дифференцировании изображенных на карте объектов.

Система супраграфемических средств в учебнике носит обоснованный характер: за каждым вариантом начертания, цветом и гарнитурой закреплён определенный смысл. Это позволяет шрифтовым выделениям успешно выполнять в анализируемом издании дифференцирующую и систематизирующую функции, облегчая ученику-реципиенту восприятие заданий и текстов упражнений. За каждой рубрикой учебника закреплён определенный вид топо- и хромографематического оформления, что делает семиотическое пространство учебника систематизированным и целостным.

ОБСУЖДЕНИЕ

Семиотическое пространство печатного текста привлекает внимание многих современных лингвистов, однако учебная литература в целом и школьные учебники в частности в данном аспекте пока не получили достаточного рассмотрения. Хотя проблемы визуального оформления и конструирования дизайна школьных учебников активно разрабатывались еще в 70–80-ые годы прошлого столетия советскими педагогами и издателями Д.Д. Зуевым, В.Д. Ляховым, В.Д. Дольским, Н.А. Гончаровой и другими.

Первые исследования школьных учебников как поликодовых текстов появились в конце первого десятилетия двадцать первого века, см., например [2]. Исследователи проанализировали учебник по изобразительному искусству для 1 класса издательства «Астрель» (2006 г.), делая акцент на формулировании критериев, в соответствии с которыми знаки разных семиотических систем могут сочетаться в границах одного учебного издания. Кроме того, исследователь рассматривает, какие технические средства необходимы для создания и воспроизведения материальной стороны визуального знака [2, 142].

Важную роль иллюстративного материала учебников для младших школьников, а также значимость визуальной семиотики учебных книг для когнитивного развития учащихся подчеркивают словенские исследователи А. Сович и В. Хус [13, 639]. Ими был проведен анализ визуальной семиотической стороны трех учебников английского языка для начальной школы, в ходе которого установлена необходимость некоторой корректировки оформления рассмотренных изданий.

Адекватность условных обозначений опыту реципиента, соотношение смысловой и материальной составляющих знаков различного характера, используемых в учебниках по английскому языку В.П. Кузнецовой и М.П. Вербицкой, исследовала А.А. Зайцева [10]. Она формулирует критерии, которым должно соответствовать знаково-изобразительное пространство школьного учебника по английскому языку. Полагаем, что эти критерии имеют универсальный характер и могут быть применены к семиотическому пространству любого школьного учебника, вне зависимости от учебного предмета. Применительно к учебным книгам в целом данные критерии могут быть сформулированы следующим образом:

1. Выполнению одной и той же функции в пределах одного и того же фрагмента учебной книги не могут одновременно служить разные инструменты.
2. За одним и тем же означающим (условный знак, вариант начертания шрифта, цветное выделение и т.д.) должно быть закреплено только одно означаемое.

3. Все используемые в учебнике знаки должны разрабатываться в соответствии с возрастными особенностями зрительного восприятия школьников и не требовать от них дополнительных усилий по запоминанию их смысловой составляющей.
4. Визуальная семиотическая сторона учебника должна носить целостный системный характер [8, 161].

Аналізу знакових систем, використовуваних в підручниках англійської мови для 2 класу початкової школи присвячена робота індонезійських учених Т.І. Резеки і Р.В. Сагалы. Дослідники встановили ступінь відповідності візуальній семиотическій стороні аналізованого видання віковим особливостям зрительного сприйняття второкласників початкової школи Аль-Хиджра [14, 120].

Шкільний підручник – це багаторівневе семиотическе простір, кожен елемент якого є значимим [11] (см. також [12]). Ю.А. Шулекина вважає, що інтерпретація підручника має нелінійний характер і не сопоставима з традиційним читанням книги, так як передбачає різні стратегії і способи обробки інформації і є неотъемлемим навичним навичком, що вимагає психологічної підготовленості учасників [11]. Вона підкреслює недостатню освіщеність даної проблеми в академічних джерелах, що говорить про востребованність подальших досліджень в даній області.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Проведений візуальний семиотический аналіз підручника «Русский язык» для 6 класу загальноосвітньої середньої школи видавництва «Арман-ПВ» [6] дозволив зробити наступні висновки:

- Зображення умовних позначень для рубрик «Речеві норми» і «Рефлексія» не несуть в собі семантики позначаних дій. Тому цілорозумною представляється їх заміна більш мотивованими піктограмами, дизайн яких рекомендується конструювати на основі результатів творчого опитування учасників.
- За кождим варіантом начертання, кольором і гарнітурою, використовуваними в аналізованому підручнику, закріплено визначений зміст, що дозволяє супраграфіческими засобами успішно виконувати диференціюючу і систематизуючу функції.
- Кожна рубрика підручника має стійкий вид топо- і хромографіческого оформлення, що робить семиотическе простір підручника систематизованим і цілорозумним. В цілях оптимізації візуального оформлення видавцям рекомендується змінити кольори підложки для рубрик «Теоретический матеріал» і «Справка».

Таким образом, візуальна семиотическая сторона підручника російської мови для 6 класу видавництва «Арман-ПВ» носить цілорозумний системний характер, однак окремі ілюстрації, знаки навігаційної системи і рубрикації підручника не відповідають критерію однозначності і віковим особливостям шестикласників і тому вимагають заміни. Передбачається, що виконання запропонованих в статті рекомендацій повинно сприяти покращенню сприйняття учасниками візуальної інформації підручника і, як наслідок, забезпечувати більш успішне формування у них мультимодальної грамотності.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

- 1 Слямхан М.М., Кайынбаев Ж.Т. Уровень функциональной грамотности казахстанских школьников и пути ее совершенствования // Педагогические науки. – 2022. № 3 (66). – С. 259-273. doi: 10.48371/PEDS.2022.66.3.021
- 2 Сокольникова Н.М. Использование визуальных знаков и цветов в современных школьных учебниках // Педагогический журнал Башкортостана. – 2010. – №4. – С. 134–142.

- 3 Шубина Н.Л. Невербальная семиотика печатного текста как область лингвистического знания // Известия Российского государственного педагогического университета им. А.И. Герцена – 2009. – №85. – С.184–192.
- 4 Штифанова Е.В., Киселева А.В. Мульти模альная грамотность: акмеологический аспект // акмеология профессионального образования: Мат-лы 16-й Междунар. науч.-практич. конф. Екатеринбург, Россия, 2020. – Екатеринбург, 2020. – С. 47–50.
- 5 Vasic B.K. Formation of Language: Psychological and Pedagogical Aspects // Язык и литература: теория и практика. – 2023. – № 4. С. 63–78. DOI: 10.52301/2957-5567-2023-4-63-78
- 6 Капенова Ж.Ж., Валова М.В., Мирошникова Н.В. Русский язык. Учебник для 6 класса. Астана: Изд-во «Арман-ПВ», 2018.
- 7 Борисенко Н.А. Специфика коммуникативной функции бумажного и цифрового учебников // Общение в эпоху конвергенции технологий: Сб. научных трудов. – Т. 1. – 2022. – С.661–664.
- 8 Темиргазина З.К., Семашенко А.Н. Диагностика уровня понимания и интерпретации учащимися художественного текста // Язык и литература: теория и практика. – 2022. – №2. – С.70–84. DOI: 10.52301/2957-5567-2202-2-70-84
- 9 Андреева В.А. Особенности системы иллюстрирования в дизайн-концепции школьного учебника // Текст. Книга. Книгоиздание. – 2013. – №1 (3). – С. 75–82.
- 10 Зайцева А.А. Знаково-изобразительное пространство учебника по английскому языку: специфика и проблемы редактирования // Актуальные вопросы лингвистики и литературоведения: Сб. Мат-лов IV (XVIII) Междунар. конф. молодых ученых. Томск, Россия, 2017. – Томск, 2017. – Вып. 18, т. 2. – С. 158–161.
- 11 Shulekina J.A. Interpreting textbook as a Global Polycode Text in Primary Comprehensive school // Textbook: Focus on Students National Identity: Proceedings TSNI–2021. – Moscow, 2021. С. 834–846.
- 12 Нусупбекова А.С., Мусатаева М.Ш. Роль учебника в формировании духовно-нравственных ценностей школьников начальных классов // Вестник Кокшетауского университета. Серия филологическая. – 2018. – №2. – С. 348–353.
- 13 Sović A., Hus V. Semiotic Analysis of the Textbooks for Young Learners // Creative Education. – 2016. – №7. – С. 639-645. DOI: 10.4236/ce.2016.74066
- 14 Tri Indah Rezeki, Rakhmat Wahyudin Sagala. Semiotics Analysis on Students' English Textbook in Elementary School // Voices of English Education Society. – 2021. – Т. 5. – №2. – С.120–131. DOI: 10.29048/veles.v5i2.3855

Материал поступил в редакцию журнала 12.10.2023

Қазақстан орыс тілінің оқулықтарында супра- және топографиялық құралдарды қолдану

Е.Н. Дерунова¹, З.К. Темиргазина¹

¹Ә. Марғұлан атындағы Павлодар педагогикалық университеті, Павлодар, 140002, Қазақстан Республикасы

Қазіргі заманғы мәдениет көрнекілікпен сипатталатындықтан, баспа мәтінін өзге семиотикалық жүйелерден енетін белгі-нышандарынсыз елестету мүмкін емес. Олардың қызметі ұйымдастырудан, мағынаны жобалаудан және оқырманға әсерді күшейтуден тұрады. Бұл ретте мектеп оқулықтары да назардан тыс қалмауы тиіс. Оқулық авторлары ақпаратты құрылымдау және реципиент-оқушының сол материалды толыққанды қабылдауын қамтамасыз ету үшін дәстүрлі мәтінді алмастыратын белгі тілдерді көбірек қолданады. Мақалада Ж.Ж.Капенова, М.В.Валова және Н.В.Мирошниковалардың авторлығымен баспадан шыққан 6-сыныптарға арналған қазақстандық орыс тілі оқулығының көрнекі семиотикалық кеңістігі қарастырылады. Бүгінгі таңдағы әдістеме мен лингвистикадағы поликодты мәтіндердің зерттеу өзектілігінің рөліне қарамастан, қазақстандық лингводидактика саласында отандық оқу-құралдардың сараптамасы күні

бүгінге дейін жасалған емес. Мақала авторлары оқулықтың қаріп дизайнын, беттегі материалдың орналасуын талдайды, оқулықта қолданылатын безендіру материалдарды жіктейді, сонымен қатар оқулықтың көрнекі белгілер жүйелерінің реципиент оқушының тәжірибесіне сәйкестігін пайымдайды. Семиотикалық талдаудың тұжырымдары мен нәтижелері бойынша оқулықтың көрнекі жағын оңтайландыру бойынша ұсыныстар жасалады.

Кілт сөздер: метаграфемия, супраграфемия, топографемия, оқулық дизайны, поликодтық мәтін, семиотикалық талдау, визуалды семиотика.

ӘДЕБИЕТТЕР ТІЗІМІ

- 1 Слямхан М.М., Қайынбаев Ж.Т. Қазақстандық мектеп оқушыларының функционалдық сауаттылық деңгейі және оны жетілдіру жолдары // Педагогикалық ғылымдары. – 2022. – №3 (66). – 259–273 бб. DOI: 10.48371/PEDS.2022.66.3.021
- 2 Сокольникова Н.М. Қазіргі мектеп оқулықтарында көрнекі білім мен түстерді қолдану // Башқұртстанның педагогикалық журналы. – 2010. – №4. – 134–142 бб.
- 3 Шубина Н.Л. Лингвистикалық білім саласы ретінде баспа мәтінінің вербалды емес семиотикасы // А. И. Герцен атындағы Ресей мемлекеттік педагогикалық университетінің жаңалықтары. – 2009. – №85. – 184–192 бб.
- 4 Стифанова Е.В., Киселева А.А. Мультимодальды сауаттылық: акмеологиялық аспект // кәсіптік білім беру акмеологиясы: 16-шы Халықаралық ғылыми-практикалық конференция материалдары. – Екатеринбург, 2020. – 47–50 бб.
- 5 Vasic B.K. Formation of Language: Psychological and Pedagogical Aspects // Тіл және әдебиет: теория мен тәжірибесі. – 2023. – № 4. – 63–78 бб. DOI: 10.52301/2957-5567-2023-4-63-78
- 6 Капенова Ж.Ж., Валова М.В., Мирошникова Н.В. Орыс тілі: 6-сыныпқа арналған оқулық. – Астана: "Арман-ПВ" баспасы, 2018. – 208 б.
- 7 Борисенко Н. А. Қағаз және цифрлық оқулықтардың коммуникативті функциясының ерекшелігі // Өткен технологиялар конвергенциясындағы қоғам: ғылыми еңбектер жинағы. – Т.1. – 2022. – 661–664 бб.
- 8 Темірғазина З.К., Семащенко А.Н. Зерттелетін көркем мәтінді түсіну және түсіндіру деңгейінің диагностикасы // Тіл және әдебиет: теория мен тәжірибесі. – 2022. – №2. – 70–84 бб. DOI: 10.52301/2957-5567-2202-2-70-84
- 9 Андреева В.А. Мектептегі оқытудың дизайн тұжырымдамасындағы иллюстрация жүйесінің ерекшеліктері // Мәтін. Кітап. Кітап шығару. – 2013. – №1 (3). – 75–82 бб.
- 10 Зайцева А.А. Ағылшын тілі мұғалімдерінің символдық-білім беру білімі: редакциялау ерекшеліктері мен мәселелері // Лингвистика мен әдебиеттің өзекті мәселелері: Жас ғалымдардың IV (XVIII) халықаралық конференциясының материалдар жинағы. Томск, Ресей, 2017. – Томск, 2017. – Шығ. 18. – Т.2. – 158–161 бб.
- 11 Shulekina J.A. Interpreting textbook as a Global Polycode Text in Primary Comprehensive school // Textbook: Focus on Students National Identity: Proceedings TSNI–2021. – Moscow, 2021. – P. 834–846.
- 12 Нүсіпбекова А.С., Мұсатаева М.Ш. Бастауыш сынып оқушыларының рухани-адамгершілік құндылықтарын қалыптастырудағы оқулықтың рөлі // Көкшетау университетінің хабаршысы. Филологиялық серия. – 2018. – №2. – 348–353 бб.
- 13 Sovič A., Hus V. Semiotic Analysis of the Textbooks for Young Learners // Creative Education. – 2016. – №7. – P. 639–645. DOI: 10.4236/ce.2016.74066
- 14 Tri Indah Rezeki, Rakhmat Wahyudin Sagala. Semiotics Analysis on Students' English Textbook in Elementary School // Voices of English Education Society. – 2021. – Vol. 5. – №2. – P.120–131. DOI: 10.29048/veles.v5i2.3855

Материал 12.10.2023 баспаға түсті

The Use of Supragraphemical and Topographemical Means in Kazakhstan Textbooks of the Russian Language

Y. Derunova¹, Z. Temirgazina¹

¹Pavlodar Pedagogical University named after A. Margulan, Pavlodar, 140002, Republic of Kazakhstan

Due to the fact that modern culture is characterized by visuality, a printed text today is unthinkable without the inclusion of signs from other semiotic systems. Their function is to organize, shape the meaning and enhance the impact on the reader. School textbooks are no exception. Their authors are increasingly using various substitute sign languages to structure information and ensure its successful perception by the student recipient. The article examines the visual semiotic space of the Russian language textbook for grade 6 by Zh.Zh. Kapenova, M.V. Valova and N.V. Miroshnikova. A similar analysis of domestic textbooks has not been carried out in Kazakh linguodidactics, despite the relevance of studying the role of polycode texts in modern methods and linguistics. The authors of the article analyze the font design of the textbook, the arrangement of the material on the page, classify the materials used in the textbook, and also evaluate the compliance of the visual sign systems of the textbook with the experience of the student recipient. Based on the results of semiotic analysis, recommendations were formulated for optimizing the visual side of the textbook.

Key words: metagraphemics, supragraphemics, topographemics, textbook design, polycode text, semiotic analysis, visual semiotics.

REFERENCES

- 1 Slyamhan, M. M., Kajynbaev, Z. H. T. (2022), *Uroven' funktsional'noj gramotnosti kazahstanskikh shkol'nikov i puti ego sovershenstvovaniya* [The level of functional literacy of Kazakhstani schoolchildren and ways to improve it], *Pedagogicheskie nauki* [Pedagogical Sciences], 3 (66), DOI: 10.48371/PEDS.2022.66.3.021 [in Kazakh].
- 2 Sokol'nikova, N.M. (2010), *Ispol'zovanie vizual'nykh znakov i cvetov v sovremennykh shkol'nykh uchebnikakh* [The use of visual signs and colors in modern school textbooks], *Pedagogicheskij zhurnal Bashkortostana* [Pedagogical Journal of Bashkortostan], 4.[in Russian]
- 3 Shubina, N.L. (2009), *Neverbal'naya semiotika pechatnogo teksta kak oblast' lingvisticheskogo znaniya* [Nonverbal semiotics of printed text as an area of linguistic knowledge], *Izvestiya Rossijskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta im. A.I. Gercena* [News of the Russian State Pedagogical University named after. A.I. Herzen], 85, [in Russian]
- 4 Shtifanova, E.V., Kiseleva, A.V. (2020), *Mul'timodal'naya gramotnost': akmeologicheskij aspekt* [Multimodal literacy: acmeological aspect]. *Materialy 16-j Mezhdunarodnoj nauchno-prakticheskoy konferencii "Akmeologiya professional'nogo obrazovaniya"* [Proceedings of the 16th International Scientific and Practical Conference "Acmeology of professional education"], Yekaterinburg, 2020. [in Russian]
- 5 Vasic, B.K. (2023), *Formation of Language: Psychological and Pedagogical Aspects. Yazyk i literatura: teoriya i praktika* [Language and literature: theory and practice], 4, DOI: 10.52301/2957-5567-2023-4-63-78
- 6 Kapenova, Zh.Zh., Valova, M.V., Miroshnikova, N.V. (2018), *Russkii yazyk* [Russian language]. Textbook for 6th grade. Pavlodar: Publishing house "Arman-PV". [in Russian]
- 7 Borisenko, N.A. (2022), *Specifika kommunikativnoj funktsii bumazhnogo i cifrovogo uchebnikov* [Specifics of the communicative function of paper and digital textbooks]. *Sbornik nauchnykh trudov "Obshchenie v epohu konvergencii tekhnologij"* [Collection of scientific papers "Communication in the era of technology convergence"], 1. [in Russian]
- 8 Temirgazina, Z.K., Semaschenko, A.N. (2022), *Diagnostika urovnya ponimaniya i interpretatsii uchaschimysya khudozhestvennogo teksta* [Diagnostics of the level of understanding and

interpretation by students of a literary text], *Yazyk i literatura: teoriya i praktika* [Language and literature: theory and practice], 2, DOI: 10.52301/2957-5567-2202-2-70-84 [in Russian]

9 Andreeva, V.A. (2013), *Osobennosti sistemy illyustrirovaniya v dizajn-koncepcii shkol'nogo uchebnika* [Features of the illustration system in the design concept of a school textbook], *Tekst. Kniga. Knigoizdanie* [Text. Book. Book publishing], 1(3). [in Russian]

10 Zajceva A.A. *Znakovo-izobrazitel'noe prostranstvo uchebnika po anglijskomu yazyku: specifika i problemy redaktirovaniya* (2017), [Sign-figurative space of an English textbook: specifics and problems of editing]. *Sbornik materialov IV (XVIII) Mezhdunarodnoj konferencii molodyh uchenyh "Aktual'nye voprosy lingvistiki i literaturovedeniya"* [Collection of materials of the IV (XVIII) International Conference of Young Scientists "Topical Issues of Linguistics and Literary Studies"], Tomsk. Vol. 2. [in Russian]

11 Shulekina, Yu.A. Interpreting textbook as a Global Polycode Text in Primary Comprehensive school. *Textbook: Focus on Students National Identity: Proceedings TSNI-2021*. Moscow. pp. 834–846 (2021).

12 Nusupbekova, A.S., Musataeva, M.Sh. (2018), *Rol' uchebnika v formirovanii dukhovno-nravstvennykh tsennostey shkol'nikov nachal'nykh klassov* [The role of the textbook in the formation of spiritual and moral values of primary school students]. *Vestnik Kokshetauskogo universiteta. Seriya filologicheskaya* [Bulletin of Kokshetau University. Philological series], 2. [in Russian]

13 Sovič, A., & Hus, V. (2016). *Semiotic Analysis of the Textbooks for Young Learners*. *Creative Education*, 7, 639–645. DOI: 10.4236/ce.2016.74066

14 Tri Indah Rezeki, Rakhmat Wahyudin Sagala. *Semiotics Analysis on Students' English Textbook in Elementary School*. *Voices of English Education Society*, 5(2), 120 (2021). DOI: 131. DOI: 10.29048/veles.v5i2.3855

Received: 12.10.2023

IRSTI 06.81.23

DOI: [10.59102/kufil/2024/iss1pp260-270](https://doi.org/10.59102/kufil/2024/iss1pp260-270)

A.I. Malikova¹, A.V. Pulkina², Ye.I. Turovskaya², A.K. Shapauov³

¹Transbaikal State University, Chita, 672039, Russia

²Kokshetau Shokan Ualikhanov University, Kokshetau, 020000, Republic of Kazakhstan

³Poznan University, Poznan, 60-001, Poland

SOME METHODS OF SHAPING OF THE RHETORICAL SPEECH GENRES IN THE LANGUAGE CONSCIOUSNESS OF INTERNATIONAL MEDICAL STUDENTS ON THE RUSSIAN CLASSES

The article analyzes the issues of methodology of training Russian language of international students in medical educational programs. Special attention is paid to the role of text as an effective learning tool, which is an important aspect of this field of work. The text is considered in the context of the communicative method and represents the result of speech activity and oral reproduction of speech in situations where different speech genres are used.

The research focuses on the importance of including rhetorical speech genres in the foreign linguistic training of Russian language of the first and second year medical students in Kokshetau Shokan Ualikhanov University. The authors suggest that this approach contributes to successful communication in educational and future professional spheres.

Modern speech genres for foreign language students are presented. The subject matter of these genres is determined by the peculiarities of students' linguistic picture of the world. In the process of transition from the first to the second year of study the main components of speech genres in the student's linguistic consciousness were revealed.